



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
14 December 2009
Russian
Original: English

Комиссия по положению женщин

Пятьдесят четвертая сессия

1–12 марта 2010 года

Пункт 3(а) предварительной повестки дня*

**Последующая деятельность по итогам
четвертой Всемирной конференции
по положению женщин и двадцать третьей
специальной сессии Генеральной Ассамблеи
под названием «Женщины в 2000 году:
равенство между мужчинами и женщинами,
развитие и мир в XXI веке»: достижение
стратегических целей и деятельность
в важнейших проблемных областях, дальнейшие
меры и инициативы: обзор осуществления
Пекинской декларации и Платформы действий
и итоговых документов двадцать третьей
специальной сессии и вклад этой деятельности
в формирование гендерного подхода
к осуществлению целей в области развития,
сформулированных в Декларации тысячелетия**

**Заявление организации «Сестры милосердия обители
Сен-Винсент де Поль», неправительственной
организации, имеющей консультативный статус
при Экономическом и Социальном Совете**

Генеральный секретарь получил следующее заявление, которое распространяется в соответствии с пунктами 36 и 37 резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета.

* E/CN.6/2010/1.



Заявление

1. Будучи неправительственной организацией, оказывающей непосредственные услуги людям, живущим в нищете, и являющейся свидетелем каждодневной борьбы тех, кто находится в наиболее уязвимом и слабом положении в обществе, мы приветствуем предоставленную возможность рассмотреть вопрос об осуществлении Пекинской платформы действий (1995) и итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи (2000 год) на пятьдесят четвертой сессии Комиссии по положению женщин. Мы признаем, что был достигнут прогресс в осуществлении Пекинской платформы и в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Однако мы считаем, что необходимо принять более конкретные меры для содействия осуществлению основных прав человека всех женщин, а также, что эти меры должны быть защищены законом. Недостаточно лишь существование законов для защиты прав женщин; необходимо также обеспечить осуществление этих законов. Кроме того, мы считаем, что следует устранить узаконенную несправедливость в судебных системах стран, не допускающих равенства женщин перед законом.

2. Мы отмечаем работу Генеральной Ассамблеи по пропагандированию и содействию расширению прав неимущих и утверждаем, что, если эти усилия достигнут успеха, мы продвинемся вперед в деле осуществления Пекинской платформы и окажем помощь в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поскольку большинство лиц, живущих в условиях нищеты, — это женщины, нищета становится все более и более феминизированной; необходимо активизировать работу по расширению юридических прав для оказания помощи женщинам.

3. Часто неофициальные правила являются единственно законными правилами, о которых имеют представление люди, при этом некоторые из этих правил являются традиционными, а некоторые сформировались недавно. Однако система неофициальных законов и обычаев часто делает лиц, не имеющих прав и возможностей, уязвимыми к коррупции, эксплуатации, бюрократическому вмешательству и безразличию. Введение законов, не известных обществу и не соответствующих его традициям, не способствует сплочению общества. Кроме того, несмотря на то, что некоторые традиционные правовые системы являются эффективными в содействии применению реституционного правосудия, другие системы могут быть жесткими и дискриминационными, причем зачастую в отношении женщин.

4. Ниже излагаются проблемы, которые необходимо решать.

5. Расширение юридических прав живущих в условиях нищеты начинается с обеспечения того, чтобы женщины сознавали, что они являются личностями, и имели возможность высказывать свое мнение. Слишком часто женщины, живущие в условиях нищеты, не имеют или лишены признанного удостоверения личности, подтверждающего их принадлежность к гражданской или экономической структуре в качестве граждан, обладателей активов, трудящихся и предпринимателей. Простота доступа к системам и учреждениям для регистрации рождений и получения юридических документов имеет крайне важное значение для расширения прав и возможностей женщин и девочек. Если лицам, живущим в условиях нищеты, не будет предоставлена возможность общаться и

выражать свое мнение, то процесс расширения юридических прав будет невозможным. Мы выступаем за создание механизмов, позволяющих женщинам и девочкам, живущим в условиях нищеты, участвовать в процессе принятия решений, которые оказывают воздействие на их жизнь. Необходимо обеспечить предоставление информации и организацию просветительской работы о базовых правах человека и законных правах. Кроме того, необходимо предоставить возможность обсуждать и представлять свои мнения и идеи группам, относящимся к категории наиболее уязвимых слоев населения.

6. Вопрос об изоляции из общественной жизни из-за нищеты был четко отражен в докладе Всемирного банка, в котором приводилось высказывание проживающей в Латвии женщины, заявившей, что нищета — это унижение и чувство зависимости, заставляющее человека терпеть жестокость, оскорбления и безразличие, когда он просит о помощи¹.

7. Когда человек не имеет возможностей и ресурсов и к нему относятся, как к лицу, не заслуживающему уважения, это ограничивает его политическую, социальную, культурную и экономическую свободу. Кроме того, поскольку людей волнует вопрос об их выживании, работа замедляет нормальные взаимоотношения между людьми как в семьях, так и в общинах. Это притупляет у людей понятия творчества, производительности и самоуважения, лишая их надежды на будущее, и резко сокращает потенциал в плане развития личности². Быть бедным прежде всего означает, что человек не имеет никакого веса в обществе³.

8. Результатом расширения юридических прав малоимущих является то, что люди, исключенные из жизни общества, вовлекаются в нее. Это приводит к важным экономическим, политическим, социальным и моральным переменам в обществе, поскольку все граждане участвуют в его работе. Кроме того, вовлечение в жизнь общества способствует сокращению стрессов, возникающих в результате миграции беженцев, недостаточного развития, экологических бедствий, голода, заболеваний и конфликтов. Учитывая нашу глобальную взаимозависимость, каждое государство будет оказывать всем обществам помощь, гарантируя защиту закона своим гражданам и выполняя связанные с этим обязанности.

9. Женщины составляют половину населения мира, но им принадлежит лишь 10 процентов имеющегося в мире имущества. Главная задача расширения юридических прав состоит в изменении существующих законов, не допускающих женщин к владению землей. В некоторых случаях это происходит в соответствии с законами, которые не позволяют женщинам приобретать землю, а в некоторых случаях потому, что они не могут на законных основаниях наследовать землю, принадлежащую их семьям, или же землю, которой они владели совместно с мужьями. Часто женщины сталкиваются с выселением в принудительном порядке из своих домов или со своих земель (земли, в отношении ко-

¹ World Bank, *World Development Report 2000–2001*.

² United Nations Development Programme, *Human Development Report 1999*.

³ Gustavo Gutierrez, “Memory and Prophecy”, *The Option for the Poor in Christian Theology*, Daniel G. Groody, ed. (Notre Dame, Ind.: University of Notre Dame Press, 2007).

торых они имеют традиционные или другие права) членами семьи, традиционными органами власти и/или соседями⁴.

10. Необходимо обеспечить правовую защиту занятым в неформальном секторе. Женщины чаще заняты в неформальной экономике. В развивающихся странах, за исключением Северной Африки, более трех из пяти женщин, выполняющих работу, не связанную с сельским хозяйством, заняты в неформальном секторе. В странах, где им разрешено работать, женщины составляют от 30 до 90 процентов уличных продавцов и от 35 до 80 процентов надомных работников⁵. Свыше четырех пятых надомных промышленных работников в развивающихся странах — это женщины; женщины преобладают также в самых низких категориях неформального труда и, как правило, получают меньшую оплату за свой труд, чем мужчины. Учитывая это, им не предоставляется правовая защита и часто они лишены доступа к получению большей суммы денег для того, чтобы начать или расширить свой микробизнес.

11. К числу лежащих в основе этого причин относятся следующие:

а) ряд обществ и культур в мире имеют иерархические и патриархальные властные структуры, которые затрудняют содействие расширению прав и возможностей женщин. В этих условиях привлечение лиц, живущих в условиях нищеты, к процессам принятия решений и предоставление женщинам равных прав может быть особенно усложнено. В ряде обществ местные традиции могут противоречить концепции прав человека, закрепленной в национальной конституции, прежде всего тогда, когда речь идет об отношении к женщинам и меньшинствам. Кроме того, может быть трудно обеспечить минимальный уровень отчетности и транспарентности в рамках традиционных структур. Однако традиции не являются жесткими и неизменными и их можно адаптировать с учетом изменяющихся обстоятельств. Целесообразно было бы осуществлять такой процесс, в рамках которого традиционная практика реализовалась бы с учетом социального развития и принципов прав человека (см. также Пекинскую платформу действий, пункт 224);

б) улучшение положения женщин и обеспечение равенства между мужчинами и женщинами — это ключевые вопросы прав человека и основные условия обеспечения социальной справедливости во всех общинах. Они являются необходимыми основополагающими элементами, на которых строится устойчивое, справедливое и развитое общество. Расширение прав и возможностей женщин и обеспечение равенства между женщинами и мужчинами — это необходимые условия для обеспечения политической, социальной, экономической, культурной и экологической безопасности всех людей. Они имеют крайне важное значение для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

⁴ Food and Agriculture Organization of the United Nations, “Women’s Right to Land and Natural Resources: some implications for a human-rights based approach”, 1999.

⁵ International Labour Organization, “Women and men in the informal economy: a statistical picture”, 2002.

Рекомендации

12. Необходимо реализовать стратегии, предусмотренные в Пекинской платформе действий, и выполнить цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. По нашему мнению, расширение прав будет способствовать достижению этого. Мы настоятельно призываем правительства, межправительственные организации и гражданское общество:

- обеспечить, чтобы каждый человек обладал основной правосубъектностью и был зарегистрирован при рождении;
- отменять или изменять законы и правила, направленные против прав, интересов и жизни неимущих, особенно женщин. Особый упор следует делать на реформирование законов о наследовании для обеспечения того, чтобы наследники мужского и женского пола имели равные возможности при распределении земли, а также не допускать лишения наследства женщин и девочек;
- создавать государственные организации и организации гражданского общества, которые действуют в интересах находящихся в изоляции слоев населения, и защищать их юридические права и права человека;
- использовать религиозные общины и духовные традиции коренных народов для преобразования моральных императивов, связанных с расширением прав и возможностей, в конкретные планы действий в интересах общества;
- обеспечивать содействие и организационное оформление доступа к правовым услугам, с тем чтобы лица, живущие в условиях нищеты, прежде всего женщины, имели информацию о законах и могли пользоваться ими;
- принимать меры для обеспечения системных изменений в целях решения проблемы, связанной с изолированностью женщин, в рамках правового поля.